

TRINTXERPE

FIESTAS DEL X-5  
CARMEN-GO  
AMAREN JAIKAK





LIMPIEZAS  
GENERALES

**especialidad  
en:**

**Abujardado  
de Piedra  
y Hormigón**

**Limpiezas y  
mantenimiento  
de Oficinas,  
Colegios y  
Portales**

*Felices Fiestas*

**Casimiro Martínez S/L**

Avda. Ulía, 19, ☎ 399543-284380  
PASAJES DE SAN PEDRO

## TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE

### Saludo

La Comisión de Fiestas de Trintxerpe quiere aprovechar estas líneas para enviaros un saludo a todos los trintxerpetarras y deseáros que paséis unas alegres fiestas. Al mismo tiempo os pedimos que colaboréis lo más posible durante la celebración de los festejos.

LA COMISION



## TRINTXERPEKO ALKATE ORDETZA

### Agurra

Trintxerpeko Jai-batzordeak lerro hauetaz baliatu nahi du trintxerpetar guztiok agurtu eta denoi jai alaitsuak opatzeko. Bidebatez, jaialdietan kolaboraziorik jatorrena presta dezazuela eskatzen dizuegu.

JAI-BATZORDEA



**JAIETAN,  
ONDO PASA, BAINA  
EZ PASATU**

DROGOMENPETASUN  
PREBENTZIO ZERBITZUA

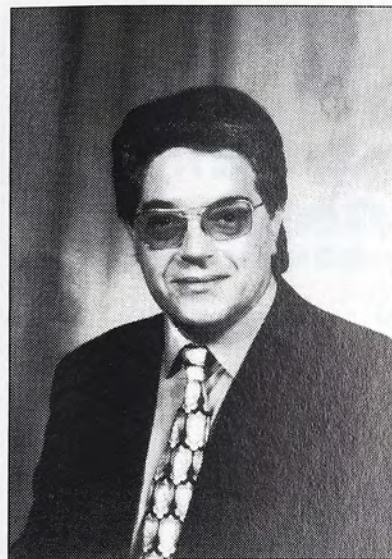


Pasaia Udaleko "Drogomenpetasunen Prebentzioak" Trintxerpeko auzo lagun guztiei animatzen zaituzte ahalik eta drogaren **abuzusko kontsumorik** txikiena egitera, batez ere alkohol-kontsumoan, festatan zehar, era honetan gure Karmenak izan daitezen **sano, alai eta positibo**enak.

El servicio de "Prevención de Drogodependencias" del Ayuntamiento de Pasaia, quiere animar a todos los vecinos de Trintxerpe a evitar, en la medida de lo posible, los **consumos abusivos** de drogas, sobre todo de alcohol, durante las fiestas y de esta manera disfrutar de **Los Cármenes** en un ambiente **lo más sano, alegre y positivo** que entre todos podamos conseguir.

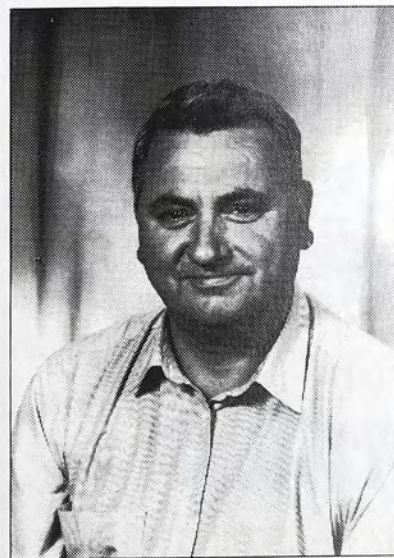
**EN FIESTAS,  
PASALO BIEN  
PERO SIN PASARTE**

SERVICIO DE PREVENCION  
DE DROGODEPENDENCIAS

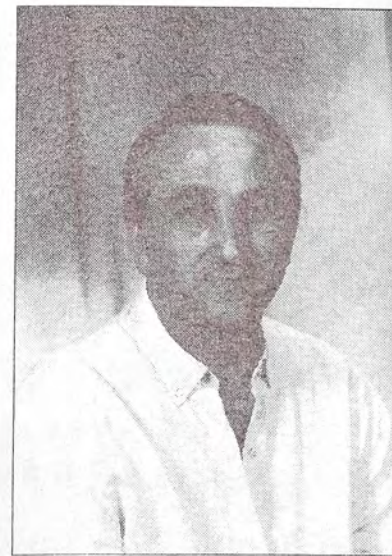


*Serafin Vidal*

**LOS  
MISTER  
DE LAS  
FIESTAS**



*Andres Romero*



*Josetxo Puga*





Pruebe su suerte, y **2720602 053369**  
 ¡Felices Fiestas!

**LOTERIA  
PRIMITIVA**

**PESCADERIA**



*Arantxa y Juàn Tomàs*

**SANTAMARIA**

Azkuene, 22 - Tel. 390733 - TRINTXERPE



**Alimentación  
B. VILLAYERDE**



Felices Fiestas

Urgull, 8 - Teléfono 39 81 63, B.º Andonaegui - TRINTXERPE

**ELECTRICIDAD ARGI-BERRI**

ISNTALACIONES ELECTRICAS EN GENERAL

ANTENA TV.  
PARABOLICA  
ALARMAS Y  
PORTEROS ELECTRICOS

TELEFONO: 35 33 46



**CAFETERIA "TORI-ONA"**

DESAYUNOS • PINCHOS • MERIENDAS

ABIERTO DE 6 DE LA MAÑANA A 9,30 DE LA NOCHE

BUENA MUSICA

LES DESEA FELICES FIESTAS

EUSKADI ETORBIDEA, 1

PASAI SAN PEDRO



# ACADEMIA ZUBELDIA

Euskadi Etorbidea, 5 Prol.C (oficina)  
Gomistegui, 13- 1º izda.  
20110 TRINTXERPE - PASAIA  
Tlf. 39- 98- 77

## -ESTUDIOS PRIMARIOS Y MEDIOS

- \*EGB - REM - BUP - COU  
Ciencias, idiomas y letras
- \*FORMACION PROFESIONAL (I y II):  
ADMINISTRATIVO y TECNICO  
Cálculo, contabilidad, ciencias,  
idiomas, informática y letras

## -IDIOMAS

- \*EUSKARA
- \*FRANCES
- \*INGLES

## -GESTION INFORMATICA

- \*BASES DE DATOS
- \*HOJAS ELECTRONICAS
- \*SISTEMAS OPERATIVOS
- \*TRATAMIENTO DE TEXTOS

## -MECANOGRAFIA POR ORDENADOR

- Cursillo de 30 horas mensuales.
- Certificación del curso.
- \*INICIACION
- \*PERFECCIONAMIENTO
- \*VELOCIDAD

## - UNIVERSIDAD

- \*ECONOMICAS Y EMPRESARIALES  
Algebra financiera, contabilidad  
general y analítica, estadística y  
matemáticas.

## \*INFORMATICA

Algebra, análisis, programación  
(ADA), arquitectura, lenguajes de  
programación (Cobol, Pascal...), etc.

## \*INGENIERIA SUPERIOR Y TECNICA

Algebra, cálculo, electricidad, física,  
técnicas de representación gráfica,  
matemáticas, mecánica, etc.

## -LEHEN ETA MAILAKO IKASTAROAK

- \*OHO - EII - BBB - UBI  
Zienziak, hizkuntzak eta letrak

- \*LANBIDE HEZIKETA (I/II):  
ADMINISTRATIO eta TEKNIKOA  
Zienziak, hizkuntzak, informatika,  
kalkulua, kontabilitate eta letrak

## -HIZKUNTZAK

- \*DATU BASEAK
- \*ORRI ELEKTRONIKAK
- \*SISTEMA ERAGITZAILEA
- \*TEXTU TRATAMENDUA

## -MEKANOGRAFIA ORDENAGAILUZ

Hlean 30 orduko ikastaroak. Ikastaroko  
ziurtagiria

- \*HASIERA
- \*HOBAKUNTZA
- \*ABIADURA

## -UNIBERTSITATEA

- \*EKONOMIKO eta ENPRESAL-  
IKASTAROAK  
Finantzar aljebra, kontabilitate  
orokorra eta analitikoak, estadística eta  
matemáticas.

## \*INFORMATIKA

Aljebra, análisis, programaketa (ADA),  
arkitektura, programaketa hizkuntzak  
(Cobol, Pascal...), etabar.

## \*GOI INGENIARITZA eta TEKNIKOA

Aljebra, kalkulua, elektrizitatea,  
fisika, grafiko irudikapenaren teknikak,  
matemáticas, mekanika, etabar.

# Garaje ERREKA



**RENAULT**  
EL PLACER  
DE VIVIRLOS

AGENCIA  
"RENAULT"  
DE TRINTXERPE

**felices fiestas**

Calle Pescadería, 12  
Teléfonos 39 23 32 - 39 08 81

TRINTXERPE  
PASAJES SAN PEDRO

*Felices Fiestas*

TINTORERIA  
**bidebieta**  
Limpieza en SECO

Paseo de los Olmos, 32  
Teléfono 39 41 86

SAN SEBASTIAN

ESPECIALIDAD EN CARNE DEL PAIS Y  
BUEY GALLEGO



Carnicería y Charcutería  
**Jose Mari**

*Les desea Felices Fiestas*



# JUAN LUIS SOLLA RAZKIN

**MASAJISTA**

c/ Renteria 2 bajo  
Trintxerpe  
Tlf. 39 16 44



Fabricación de Isotermos - Reparación de Camiones



**Carrocerías Puerto, s. l.**

Euskadi Etorbidea, Pabellón 2  
Ø 39 81 48 - 39 90 40 - Fax 39 31 31  
20110 PASAJES SAN PEDRO

FONTANERIA EN GENERAL

## JESUS OLMOS

**INSTALACIONES DE GAS Y CALEFACCION**

AZKUENE 38

Tlf. 39 49 98 (Domicilio)

FAX 39 44 13 (Taller)

PASAJES SAN PEDRO



## ANGEL

Salón de  
Peluquería

*Felices Fiestas*

COSMETOLOGISTA  
DIPLOMADO

*Le ofrece un servicio  
esmerado así como su  
reserva de hora.*

Euskadi Etorbidea, 45  
Telfs. 390030 - 288082  
TRINTXERPE

## CONGELADOS INTXAUSTI

**felices fiestas**

...

PLAZA DEL MERCADO  
TELEFONO 39 04 07  
TRINTXERPE

# Ferretería FOR-LIS

c/. Rentería, 1 • Telf. 39 98 12 • TRINTXERPE



DEJE SUS PREOCUPACIONES  
EN MANOS DE PROFESIONALES.



**EK**

SERVICIOS DE ASESORAMIENTO Y GESTION  
CONTABLE, FISCAL, FINANCIERO Y LABORAL.  
APOYO A GERENCIA EN ACCIONES PUNTUALES

asesores

**JUAN MA. GUILLAN**  
asesor

PARA UN SERVICIO INTEGRAL NO DUDE EN CONSULTARNOS.  
PARA SOLICITAR ENTREVISTA PERSONAL DIRIGIRSE A:

E.K. asesores  
Teléfono/contestador/fax 943-40 10 17  
Apartado 190 - 20110 PASAI SAN PEDRO



Servicio de fotocopias, recepción y envío de fax para nuestros clientes.



**ORTOPEDIA  
LOSA**

**GABINETE ORTOPEDICO**  
**CONCERTADO CON SEGURIDAD SOCIAL**

- FAJAS ORTOPEDICAS • PLANTILLAS A MEDIDA
- CALZADO ORTOPEDICO Y DE DESCANSO
- SOPORTES NEOPRENO PARA DEPORTISTAS
- SILLAS DE RUEDAS Y BASTONES
- TODO TIPO DE ORTESIS A MEDIDA

EUZKADI ETORBIDEA, 25 (subida a la Iglesia) • TRINTXERPE

confecciones novedades

**marben**



camisería, géneros de punto,  
moda joven

FELICES FIESTAS

AZKUENE, 6 - TELEFONO 39 83 65

**T R I N T X E R P E**

ARTICULOS PARA  
CAMPING

ARTICULOS DE DEPORTE  
PRIMERAS MARCAS



FELICES FIESTAS

C. Azkuene • ☎ 39 99 71 • Trintxerpe



## LIGA NACIONAL JUVENIL

El C.A.S. Azkuene, ha debutado esta temporada en la categoría nacional, siendo una liga muy competitiva disputando partidos contra equipos como Real Sociedad, Michelin, Lengokoak, Antiguoko, etc y vizkainos: Deusto, Durango, Amorebieta, etc. Siendo una liga muy costosa, debido a los desplazamientos fuera de la provincia, lo cual agradecemos a los colaboradores y seguidores por su apoyo.



De izquierda a derecha.

ARRIBA: Julio (Delegado), Juanma (entrenador), Neir, Igor, Dani, Brio,; Arambarri, Iñigo, Cecilio (delegado).

ABAJO: Zigor, Sergio, Roberto, Aitor, Carlos

RESTO PLANTILLA: Raul, Kaskante, Peio, Mario, J.Garcia, Sergio, Carmelo, Igor.

## 1ª REGIONAL

Nos sentimos satisfechos por la temporada realizada, teniendo en cuenta, que tenemos una plantilla muy joven, lo cual nos hace abrir esperanzas de ascenso, para, la próxima temporada 94-95



De izquierda a derecha:

ARRIBA: Santi, Alvaro, Abrahan, Jokin, Josian, Javi, Etxarri, Juanjo, Joxemi, Entrenador Angel Alberto.

ABAJO: Delegado: Emilio, Mikel, Aitor, Pedro, Marcos, Luis, Sergio, Jorge, Raúl, Hugo, Luis, Oscar.



Peluquería  
**LARRAZA**

Esteticienne: GREGORY

*Les desea Felices Fiestas*

Calle Azcuene, 17 - Tel. 39.96.00  
TRINTXERPE

PERFUMERIA

MODA • REGALOS

**ALVAREZ**

*Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 9 - Teléfono 39 03 24  
TRINTXERPE

**G A S**



**PASAIK**

**JAI ZORIONTSUAK**

**OPA NAHI DIZKIZUE  
TRINTXERPETAR  
GUZTIOI**

**HASTA PRONTO**



**CARROCERIAS**

**AZKUENE, S. C.**



ESPECIALIDAD EN CHAPA - PINTURA - GUARNECIDO

Calle Azkuene, 19 y 25  
Teléfonos 39 00 39 - 39 98 01

*Felices Fiestas*

TRINTXERPE  
SAN SEBASTIAN

**JUAN Y MANOLI**

**CHARCUTERIA**



ESPECIALIDAD EN CARNE DE  
CERDO SALADA Y FRESCA.  
ASI COMO TODO TIPO DE  
EMBUTIDOS

*Felices fiestas*

*Su charcuteria amiga*

Mercado Puesto n.º 8 - Teléf. 395809 - TRINTXERPE

**PESCADERIA**

**J. F. CELORRIO**

Mercado de Trintxerpe  
Puesto 8 - planta 1ª

Teléfono 39 99 24  
20110 - TRINTXERPE

**Programación Religiosa en las Fiestas del Carmen-94.**

**Días: 13, 14 y 15:**

## **TRIDUO A LA VIRGEN DEL CARMEN**

**13: 7,30 tarde-Niños.**

**14: 7,30 tarde-Cofradía del Carmen.**

**15: 7,30 tarde-"Esposas de Marineros".**

**Día 16  
a las doce del mediodía:**

## **MISA de la MAR**



# FIAT

## Agencia Oficial

### TALLERES VICENTE, S. L.

*les desea felices fiestas*

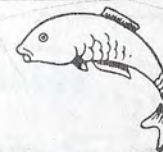


Tenemos el placer de ofrecerles la amplia gama de vehículos **FIAT** y las instalaciones de nuestros talleres:  
**MECANICA • ELECTRICIDAD • CARROCERIA**

**RICARDO ARRILLAGA, 1 (Junto al ambulatorio)**  
**Teléfono 39 16 89 • TRINTXERPE**

PESCADERIA - ARRANDEGIA

*Amoedo*



SERVIR BIEN ES NUESTRA MAYOR COMPENSACION

Felices Fiestas al Barrio de Trintxerpe

Mercado de Trintxerpe, puesto nº 9 - 1ª planta  
Teléfono 39 93 31

TRINTXERPE

*Taller Mecánico* **SAYANS**

Servicio Oficial NISSAN .  
Reparación de automóviles

San Sebastián, 2 bajo  
Teléfono 39 68 36  
Bº Andonaegui - Trintxerpe

Plaza Marqués de secane, 2  
Teléfono 39 09 43  
PASAJES SAN PEDRO

## Drogueria y Perfumería

# AGUSTIN

Les desea Felices Fiestas a sus clientes y amigos.

Calle Azkuene, 2 • Telf. 39 05 67 • TRINTXERPE





REPORTAJE  
DE  
VIDEO

*Felices Fiestas*

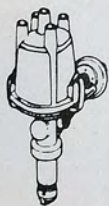
*Alfonso Larranz*

Legazpi, n.º 2  
Telf. 42 77 85

**SAN SEBASTIAN**

Euskadi Etorbidea, n.º 53  
Telf. 39 91 27

**PASAJES SAN PEDRO**



*Auto-Eléctricidad* **URGULL**

ELECTRICIDAD GENERAL DEL AUTOMOVIL

PUESTA A PUNTO CARBURACION E INYECCION  
MONTAJE DE INSTALACIONES  
COLOCACION DE AUTO-RADIOS - ALARMAS

FRANCISCO ANDONAEGUI, 14 BAJO (trasera) • ☎ 39 12 12 • TRINTXERPE-PASAIA

Calle Francisco Andonaegui, 14-bajo (Trasera)  
Teléfono 39 12 12 — TRINCHERPE-PASAJES

## 1994-KO KARMENGO JAIKAK

UZTAILAK 14, OSTEGUNA

22,00 etan: JAIEN PREGOIA Trintxerpeko pilotalekuan, ekitaldi desberdinekin eta aurtengo Andereino, jaietako Mister eta koadrilen aurkezpena, baita festetako programaren aurrekalde lehiaketaren sariena ere.

UZTAILAK 14, OSTEGUNA

16, 30 etan: Azkueneko pistan HAUR JAIALDIA, txocolatada eta joku desberdinekin. Ondoren ERRALDOI eta BURRUANDIAK, Andonaegui eta Pescadería kaleetatik.

19, 00 etan: KOADRILEN KONZENTRAZIOA, Andonaeguiko Ondartxo Tabernan. Ondoren, kalejiran jaitziko dira herriko kaleetan zehar, merkatu ondoan jarritako aholtzaraino. Bide guztia SASTAKAI Fanfarreak langundurik izango da.

20, 00 etan: TXUPINAZOA, merkatu txikiko aholtza nagusitik, Pasaia alkatearen mintzaldi batekin festei hasiera emanz, guztia koadrila eta Sastakai Fanfarreak lagundurik.

20, 15 etan: KOADRILEN BURUKO ZAPIEN ESKAINTZA AMA BIRGINARI, elizaren ate ondoan.

22,00 etan: OHIZKO GIZONEN DANBORRADA, bere karroza polita eta festetako Andereino politen laguntzat.

23, 00 etatik 3, 00 arte: DANTZALDIA, INGUMA taldearen eskutik.

UZTAILAK 15, ORTIRALA

8,00 etan: DIANA, SASTAKAI fanfarrearen eskutik.

8, 30 etan: ENTZERRUA eta ZEZENAK, Euskadi Etorbidetik, Zezen Plazaraino, SASTAKAI FANFARREK LAGUNDURIK.

11, 00 etan: ERRALDOI eta BURUHANDIAK Euskadi Etorbidea eta Azkuenen zehar.

12, 00 etan: EKAITZA TAILERRAK Euskadi Etorbidean, herriko haurrentzat.



## CLUB ATLÉTICO TRINTXERPE PIRAGÜISMO

El piragüismo lleva practicándose en nuestro pueblo, de forma organizada, unos ocho años.

Como consecuencia lógica de su propia dinámica, se integró en el C.A. Trintxerpe, pasando así a formar parte de un Club cuya oferta deportiva es cada vez más amplia.

Dentro de la actividad de Piragüismo hay también diversas secciones: Deporte Escolar, Competición (federados) y Turismo Náutico.

### • Deporte Escolar:

Las nuevas disposiciones del Gobierno Vasco enfocan el deporte en E.G.B. procurando evitar el espíritu competitivo que hasta ahora primaba en exceso también entre los más pequeños. Es por esto el C.A. Trintxerpe concierta acuerdos con los colegios con el fin de ofrecer actividad deportiva a los niños y niñas menores de 14 años. Se celebran, pues, regatas de piragüismo en las que no se premia el orden de llegada, aunque, por otra parte, la Federación organiza Campeonatos, Copa de España por Autonomías, etc., en los que nuestros deportistas han logrado (y en ese camino continúan) importantes éxitos. Es el caso de los campeones de Guipúzcoa que, representando a sus respectivos colegios, entrenan y se preparan en nuestro Club.

### Turismo Náutico

Esta es una nueva sección dentro del Piragüismo cuyo auge es cada vez mayor, y que basa su actividad en el deporte entendido fundamentalmente como ocio, sin ánimo de competir. Está dirigida a todas aquellas



personas que se acercan al ejercicio físico por el beneficio que éste les proporciona bajo todos los puntos de vista, pero que no se someten a una disciplina de entrenamiento tendente a obtener un rendimiento deportivo que no es el objetivo que se han planteado.

### Competición

Es aquí donde se integran los chicos y chicas que se dedican mediante el entrenamiento constante y en la medida de sus posibilidades, a mejorar sus marcas y a ponerse a prueba compitiendo con otros deportistas.

Para poder atender todas las demandas que una actividad tan amplia suscita, el C.A. Trintxerpe ha luchado desde siempre por crear y mejorar su infraestructura. Todas las personas que, desinteresadamente han trabajado en nuestro Club, han tratado prioritariamente de conseguir instalaciones adecuadas al proyecto común de ofrecer a nuestro pueblo los medios para que, sobre todo los jóvenes, pero sin olvidar a los adultos, puedan practicar el deporte que les gusta y les divierte. En el caso del Piragüismo, quienes ahora han tomado el relevo como gestores del Club, siguen los pasos dados por sus antecesores y en un futuro ya cercano, nuestros deportistas podrán disponer de las condiciones idóneas en cuanto a instalaciones, preparadores, etc., para poder competir en igualdad de condiciones con otros clubs más afortunados. Una instalación digna y suficiente a pie de agua, ha sido desde siempre el caballo de batalla. Hace ya más de un año que la Corporación Municipal se comprometió formalmente a dotar al C.A. Trintxerpe-Piragüismo de dicha instalación, pero, por diversas razones que sería prolijo explicar, no ha sido posible hasta ahora llevar hasta buen puerto este compromiso. En esta línea, el Ayto. ha conseguido, con muy buen criterio, reconducir y ampliar una concesión de terrenos en el "hospitalillo" que había sido en principio cedida a un club de Trintxerpe, convirtiéndola así en Municipal, de manera que al distribuir el espacio así obtenido entre ambos Clubs, da cumplimiento al compromiso antes citado que con nosotros tenía y dota al Piragüismo de la infraestructura básica e imprescindible. Es absolutamente prioritario que este pabellón y, dentro de él, un foso para entrenar la técnica, esté terminado antes del comienzo de la próxima temporada deportiva, para que, de una vez por todas, nuestros y nuestras piragüistas tengan los medios de entrenamiento que merecen. Es muy de agradecer, y así lo hacemos, al Ayto, el extraordinario Gimnasio Municipal del "Mercadillo" que, aún siendo, lógicamente, compartido con otros clubs y actividades, nos ha permitido entrar este año en muy buenas condiciones.



Por otra parte, en las instalaciones de Borda-Enea 4, el C.A. Trintxerpe dispone ya de un pequeño gimnasio, que os invitamos a conocer, en el que, tanto deportistas como socios y aficionados al deporte, pueden ponerse en forma y practicar diferentes actividades, como Musculación, Defensa Personal, Artes Marciales, Ballet, Gimnasia de Mantenimiento, Gimnasia Correctiva, Aerobic, y un largo etcétera que, unidas a las ya habituales y que todos conocéis, conforman una oferta extraordinariamente amplia que nos da la oportunidad de invitaros a todos a acercaros a nuestro Club y ayudarnos a conseguir una Juventud más sana y, en definitiva, a ser todos un poco más felices. Un saludo.



# TXIMUA



*les desea felices fiestas*

**Azkuene, 15 • Telf. 395613 • TRINTXERPE**

## Bar XAPI

ESPECIALIDAD BOCADILLOS, PINCHOS FRIOS  
Y CALIENTES

AZKUENE, 13, bajo  
Teléfono 39 92 62

**TRINTXERPE**

16, 00 etan: HERRIKO MUS TXAPELKETA pilotalekuan.

17, 00 etan: BENJAMIN FUTBOL SALA azkueneko pistan.

18, 00 etan: HAURREN FUTBOL SALA azkueneko pistan.

19, 00 etan: ZEZENAK.

20, 15 etan: TRINTXERPEKO ILLUMBE BANDA ETA KORUAREN ekitaldia, Ntra, Sra. del Carmen elizan.

20, 15 etan: KOADRILEN LEHIAKETEN FINALAK, Zezen Plazan.

22, 00 etan: AZKUENE ELKARTEAREN DAMBORRADA, herriko kaleetan zehar.

23, 00 etan: KOADRILEN PARRANDA, Andonaeguiko kaleetan zehar.

24, 00 etatik 04, 00rak arte: DANTZALDIA, OSTADAR taldearen eskutik.

01, 00 etatik 03, 00rak arte: KOADRILEN PARRANDA, herriko kaleetan zehar  
KILIKARIAK Fanfarrearen laguntzat.

UZTAILAK 16, LARUNBATA

8, 00 etan: DIANA, SASTAKAI Fanfarrearen eskutik.

8, 30 etan: ENTZERRUA eta ZAZENAK, Euskadi Etorbidetik, Zezen Plazaraino,  
SASTAKAI Fanfarreak lagundurik.

10, 30 etatik 19, 00rak arte: Futbol Zelaian Hockey partidua FELIX DEL ESTAL XV- ren  
omenez.

11, 00 etan: Euskadi Etorbidean punteria erakusketa BOTE eta TOKA TXAPELKETAN,  
inskripzioa bertan ordu erdi lehenago.

11, 00 etan: PASAIAKO BADIAGO VI PIRAGUISMO TXAPELKETA. Piraguismozaleek gure  
mutilen lana eta ahaleginak ikus ditzakete.

12, 00 etan: MEZA NAGUSIA KARMEN AMA BIRGINAREN omenez.

12, 30 etan: HAUR DAMBORRADA betiko ibilbidetik, Andereinoen karrozak lagunduta.

14, 00 etan: GURE AITONA- AMONEN BAZKARIA Trintxerpe pilotalekuan.





KLSPORT  
AZKUENE

AL SERVICIO DEL DEPORTE

Especialidad en Bicicletas y Deporte en general  
Complementos • Náutica • Cyclostatic • Reparación

LES DESEA FELICES FIESTAS

ESTAMOS EN:

AZKUENE, 5

Telf. 40.09.76

TRINTXERPE



HARATEGIA - URDAITEGIA

c/ Felipe IV nº 4  
Tlf. 45 65 03

DONOSTIA



Carnicería y Charcutería

**FELIX SANTOS**

Servicios a Barcos, Restaurantes y Supermercados  
Servicio a domicilio.



Felices Fiestas



Calle Igueldo, 10 - B.º Andonaegui - Polígono Trincher  
Teléfono 39 60 18 - TRINTXERPE



Carnicería, Charcutería y Pollería

**MANUEL AGUIRRE**

*Felices Fiestas del Carmen*

DOMICILIO TLF. 39 22 12

Azkuene, 32

Telf. 39 95 23

Trintxerpe

**CARNICERIA**

**Lorenzo Balda**

**FELICES FIESTAS**



Azkuene, 22 :: Teléfono 39 02 70 :: Trintxerpe

**ROAL**

DECORACION DEL HOGAR  
PAPELES PINTADOS  
Y PINTURAS  
PARQUET - CORCHO

**MUEBLES DE COCINA Y BAÑO**

LES DESEA FELICES FIESTAS - ZORIONAK

Calle Renteria, 2

Teléfono 39 46 93

BARRIO AZKUENE - TRINTXERPE



**BODEGON**

**Donostiarra**

especialidad en cazuelitas de callos y bacalao

**Felices Fiestas**

Avda. Euskadi, 1 - Telf. 39 90 71 - TRINTXERPE



## XX Aniversario del Club del Jubilado de Trintxerpe (1974-1994)

Han pasado veinte años, y parece que fué ayer cuando fué inaugurado el Club del Jubilado de Trintxerpe, Obra Social de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián

Eran las ocho y media de la tarde del día 15 de Julio de 1974 en plenas fiestas del Carmen cuando llegó la bandera del Club portada por la bella jovencita María Esther Arnos cuyo padre fué el donador de la misma.

Para conseguir este logro, que el pueblo de Trintxerpe tanto necesitaba, un grupo de personas trabajó desde dos años antes de la fecha, gestionando todo lo que ha supuesto una importante Obra Social. Para el 16 de Noviembre de 1973 estaban aprobados los Estatutos Generales por el Gobierno Civil; el 7 de Junio de 1974 se firmó con la Caja de Ahorros Municipal la cesión del local sito en General Mola 27, 1º, actual Euskadi Etorbidea. Este local de escasos doscientos metros cuadrados se ha permanecido hasta el día 19 de Marzo de 1992 en que se ha trasladado al actual, situado en la calle de los Marinos nº 3 en el edificio de la Casa del Mar, que tiene una superficie de cerca de novecientos metros cuadrados, distribuidos en tres plantas.

La Comisión Gestora estuvo formada por las siguientes personas: Vicente Gonzalez Gastón, Domitilia Rodríguez Gimenez, Cipriano Vidal Oujó, José Luis Alvarez de Arcaya, Cecilio Gonzalez Marciel, Calixto Area Arrieta, Restituto Melero, Ramón Orcaiztegui e Isidro Sola, los tres últimos ya desaparecidos.

Antes, ésta Comisión había reunido varias veces a los jubilados de Trintxerpe en el salón parroquial y en la sala de juntas de la Caja Municipal, y por votación salió elegida la siguiente Junta Directiva, que sería la fundadora: Presidente, don Manuel Abal Lopez; vicepresidente, don Felix Laca Fernández; secretario, don Jesús Huarte Domezain; tesorero, don Manuel Melón Pérez; vocales, doña Dolores Rodríguez Ares, doña Maía Pardavilla Alonso, doña Carmen Ardanaz Proboe, doña Fiolomena Susescun Andía, don Jesús Meneiro Ces, don Francisco Martinez Martinez, don Evaristo Graña Nuñez, y don Enrique Lamar Mencia. Permanecen vivos doña María Pardavilla y don Manuel Melón.

Durante estos veinte años fueron presidentes: don Manuel Abal, del 15-7-74 al 25-1-76; don Ramón Cubero Sunsundegui, del 25-1-76 al 29-1-78; don Manuel Barral Ventoso, del 29-1-78 al 15-2-81; don Jesús Díaz, del 15-2-81 al 6-2-83; don Santiago Lois Cianca, del 6-2-83 al 28-2-88; don Siro del Caño Reguera, del 28-2-88 al 25-5-91, y desde ésta fecha don Cipriano Vidal Oujó. De estas personas han fallecido don Manuel Abal, don Ramón Cubero y don Jesús Díaz.

Ahora, el día 16 de Julio, en la comida popular de los jubilados que se celebra en el frontón municipal, el club premiará de alguna forma a las personas, que han resistido hasta estas fechas, agradeciéndoles con un pequeño detalle todo el esfuerzo y dedicación que tantas horas de trabajo les costó. Gracias a todos por la semilla fecunda que nos dejaron.

CIPRIANO VIDAL, Presidente del Club del Jubilado de Trintxerpe.  
8 de Junio de 1994

### XX Aniversario del Club del Jubilado de Trintxerpe (1974-1994).

Inauguración, 15 de Julio de 1974. Junta Directiva Fundadora. De izquierda a derecha: don Manuel Melón Pérez, tesorero; don Jesús Huarte Domezain, secretario; don Manuel Abal Lopez, presidente; don Felix Laca Fernández, vicepresidente y los vocales don Evaristo Graña Nuñez; don Francisco Martinez Martinez; don Enrique Lamar Mencia; don Jesús Meneiro Ces; doña Maía Pardavilla Alonso; doña Dolores Rodríguez Ares; doña Fiolomena Susescun Andía y doña Carmen Ardanaz Proboe. (Foto Archivo A. Zarranz)



## VEINTE AÑOS DE LA VIDA DEL CLUB (1974-1994)

TRINTXERPE CELEBRA HOY DOS EFEMÉRIDES;  
EL VEINTE ANIVERSARIO DEL CLUB DE LOS JUBILADOS  
Y SUS SIEMPRE EMOTIVAS FIESTAS PATRONALES  
DOS EVOCACIONES ENTRAÑABLES  
QUE HAN SIDO Y SERÁN CON JÚBILO CELEBRADOS.

NOBLEZA OBLIGA A RECORDAR  
AQUELLA ANSIADA INAUGURACIÓN  
AQUELLOS HOMBRES Y MUJERES LLENOS DE ENTUSIASMO  
TIRANDO POR LA BORDA EL MARASMO  
PONIENDO A NAVEGAR EL CLUB LLENOS DE ILUSIÓN.

PRIMER CLUB DE LOS PASAIAS,  
TRINTXERPE, EN VANGUARDIA HA IDO,  
HERMANANDO A TODOS SUS SOCIOS  
COBIJJO DONDE ENTRETENER SUS OCIOS  
COLECTIVO QUE NO QUISO SEGUIR DORMIDO.

MODESTO CLUB PARA TANTOS SOCIOS,  
DE AQUEL TRINTXERPE BIEN SE PUDO VANAGLORiar  
PUES DE AQUELLOS PIONEROS SURGIÓ  
UNA SEMILLA QUE CON FUERZA BROtó  
EJEMPLO MUY DIGNO DE LOAR.

EL RESULTADO SALTA A LA VISTA,  
DE AQUEL TRINTXERPE LLENO DE VIDA Y EMPRENDEDOR  
A PESAR DE SU EXPLENDOR PERDIDO  
UN ESPACIOSO Y HERMOSO CLUB SE HA CONSEGUIDO,  
FRUTO DE LA FE, DEL TESÓN Y DE UNA EFICAZ LABOR.

CLUB DE MÚLTIPLES ACTIVIDADES,  
EXCURSIONES, CONCURSANDO Y COMPIRIENDO  
EN TRABAJOS MANUALES,  
CHARLAS, BAILE Y ACTOS CULTURALES,  
LOGROS QUE DICEN QUE NO SE ESTUVO DURMIENDO.

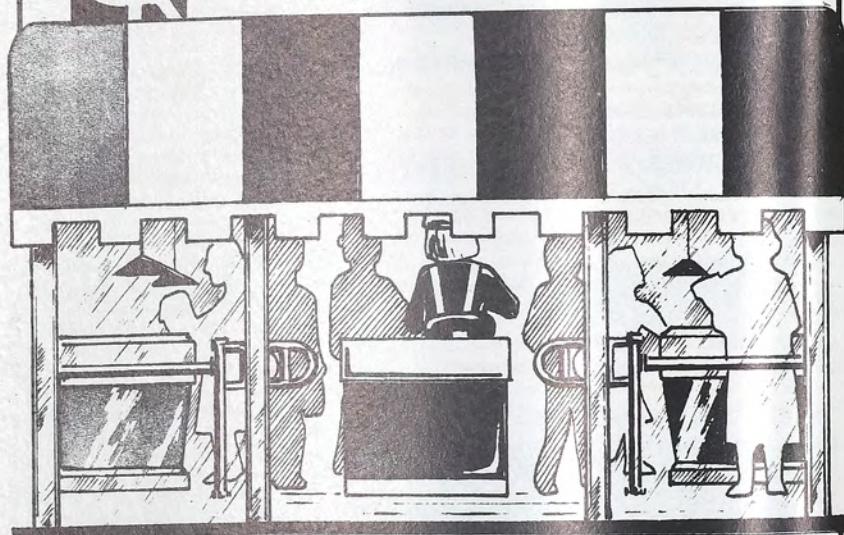
PERMÍTASEME FINALIZAR CON UNA REFLEXIÓN,  
COOPERAR Y FRATERNIZAR,  
OBSERVANDO ESTAS DOS SIMPLES COSAS  
LA CONVIVENCIA DEL CLUB SERÁ COMO UN JARDÍN DE ROSAS  
ASÍ EL CLUB NAVEGARÁ POR UN SERENO MAR.

M. BARRAL VENTOSO





**CONGELADOS AZKUENE**



**SU TIENDA ESPECIALIZADA  
EN TODA CLASE DE  
PRODUCTOS CONGELADOS**

*Les desea unas felices  
fiestas del Carmen*

**Azkuene, 11 • Telf. 39 33 36 • TRINTXERPE**

14, 00 etan: BERSOLARIEN BAZKARIA, Gudari Plazan.

16, 00 etan: EMAKUZMEKOEN FUTBOL SALA PARTIDUA Azkueneko pista.

17, 00 etan: KARMEN AMA BIRGINAREN OMENALDIA, herriko zenbait kale zeharkatuz baita Pasaiko Badia zaharkatuko duen txalupa batean ere.

18, 00 etan: ZEZENAK.

18, 30 etan: HERRI KIROLAK, SARDIN ERREKETA, SAGARDO DASTAKETA eta TRIKITRILARIAK merkatu txikian.  
HARRIJASOTSAILEA:.....  
AIZKOLARIAK:.....  
TRONZALARIAK:.....  
BERTSOLARIAK:.....

19, 00 etan: HELDUEN FUTBOL TXAPELKETA, futbol zelaian.

21, 30 etan: ROCK JAIALDIA.

22, 00 etan: BAKAILUAREN HERRI AFARIA Trintxerpeko pilotalekuan.

23, 00 etan: KOADRILEN PARRANDA, Andonaeguiko kaleetan zehar.

24, 00 etatik 04, 00rak arte: DANTZALDIA, URRATS TALDEAREN eskutik.

02, 00 etatik 04, 30rak arte: KOADRILEN PARRANDA, herriko kaleetan zehar, SASTAKAI Fanfarreak lagundurik.

22, 00 etan: KOADRILEN HUMORE ZARATA, baita joan nahi duten guztientzat ere. (Mozorroturik joan behar da).

UZTAILAK 17, IGANDEA

8, 00 etan: DIANA, SASTAKAI Fanfarrearen eskutik.

8, 30 etan: ENTZERRUA eta ZEZENAK, Euskadi Etorbidetik Zezen Plazaraino, SASTAKAI Fanfarreak lagundurik.

10, 00 etan: V KROSSA JULIO MONTOYA OROIMENALDIA. Helmuga eta Irteera Azokan.



# Radio-Taxi

SERVICIO  
PERMANENTE

*Jaizkibel*  
TRINTXERPE - DONIBANE  
ANCHO



39 14 14

39 22 56

**Felices Fiestas**



11, 00 etan: PILOTA TXAPELKETA Euskal Pelotazaleentzat Trintxerpeko pilotalekuan.

16, 00 etan: HAUR KOADRILEN JAIK, haur guztientzat, Azkuene Taberna ondoan (Azkuene Rotondan).

17, 00 etan: HAURREN TRIVIALA IRRATIZALEEN eskutik, Azkueneko pistan.

18, 00 etan: GIPUZKOAKO BARARKA ETA BIKOTEKA DANTZAREN XL. TXAPELKETA.

18, 30 etan: FESTEN AMAIERAKO JOKUAK KOADRILENTZAT, Azkueneko pistan.

19, 30 etan: EMAKUMEZKOEN DANBORRADA herriko kaleetan zehar aurtengo Misterrak aurkeztuz.

21, 00 etan: KOADRILENTZAT AFARI EZFORMALA frontoian, lehiaketa desberdinen irabazleen sari banaketarekin.

22, 00 etatik 02, 00rak arte: DANTZALDIA, IZOTZ TALDEAREN eskutik.

24, 00 etan: OHIZKO ZEZEN SUSKOA, eta honekin aurtengo festei amaiera emango diegu.

*Guimar*

ESKULANAK  
MANUALIDADES

- FIGURAS DE ESCAYOLA
- MADERA
- ENMARCACION
- TALLER MANUALIDADES

- ARTICULOS DE  
NAVIDAD Y  
CARNAVAL

C/ Euskadi Etorbidea, 17  
Teléfono 39 90 16

20110 - TRINTXERPE  
PASAIA (GUIPUZCOA)

## LANAS PHILDAR

**FELICES FIESTAS DEL CARMEN**

A z k u e n e , 6 • T R I N T X E R P E



## ATLETISMO

**JUANJO ROMERO** : Ha participado en 6 ocasiones en la Behobia- Sn.Sn, siendo su mejor crono el conseguido en el año 93 con 1h 17'34".  
Puesto 434 en el Campeonato del Mundo de Marathón, celebrado en Sn. Sn, en el año 93, con un crono de 2h50'48".

**JUANJO MARTINEZ** : Ha participado en 10 ocasiones en la Behobia- Sn. Sn, siendo su mejor crono el conseguido en el año 90 con 1h16'10".  
Ha participado en 8 ocasiones en la Marathón de Sn.Sn, siendo su mejor crono: 2h53'34".

**XABIER AUZMENDI** : Ha participado en 6 ocasiones en la Behobia- Sn. Sn, siendo su mejor crono el conseguido en el año 93 con 1h17'32".  
Ha participado en 2 ocasiones en la Marathón de Sn. Sn, siendo su mejor crono: 2h59'41".

**ANTXON BASURKO** : Tiene los records de España en la categoría de Veteranos "A" (de 40 a 44 años) en 100 y 200 mtrs.  
En el año 92 obtuvo el campeonato de EUROPA en NORUEGA en la distancia de 200 mtrs y el subcampeonato en 100 mtrs.  
En el presente año ha conseguido el campeonato de EUSKADI en 100 mtrs, en longitud, en el velero 4



x 100 en la selección de GUIPUZCOA y el subcampeonato de EUSKADI en 200 mtrs.  
El pasado día 6/6/94 consiguió el título EUROPEO de 100 mtrs en ATENAS y subcampeonato en 200mtrs.

**MIKEL ETXEBERRIA** : Ha participado en 14 ocasiones en la Behobia- Sn. Sn, siendo su mejor crono el conseguido en el año 93 con 1h45'30".

Ha participado en 2 ocasiones en la Marathón de Sn. Sn, siendo su mejor crono: 4h40'01".

**JOSE M. LEUNDA** : En el presente año ha obtenido el campeonato de Euskadi, la prueba de la Rioja y la de Bizkaia, en la prueba de 100 mtrs lisos y dentro de la categoría de veteranos "A" (de 40 a 44 años).

**GABRIEL VIEIRO** : Ha participado en 6 ocasiones en la Behobia- Sn.Sn, siendo su mejor crono el conseguido en el año 87 con 1h38'52".

En el año 93 ha participado en un total de 30 carreras populares y de Cross, finalizando todas ellas.

**JUANMA ACUÑA** : Ha participado en 10 ocasiones en la Behobia-Sn.Sn, siendo su mejor crono el conseguido en el año 87 con 1h47'01".

Ha participado en 5 ocasiones en la Marathón de Sn. Sn.

**JOSE MURRILLO** : Ha participado en todas las Behobia- Sn. Sn, pertenecientes a la segunda etapa (año 79), consiguiendo su mejor crono en el año 81 con 1h27'10".

Ha participado en 6 ocasiones en la Marathón de Sn. Sn, siendo su mejor crono el conseguido en el año 93 con 1h15'52".

Este año ha participado en los campeonatos de Euskadi de Marathón, en la localidad francesa de St Peè entrando en el puesto nº 26 con un crono de: 2h55'06".

**MARTIN MARTINEZ** : Ha participado en 3 ocasiones en la Behobia- Sn. Sn, siendo su mejor crono el conseguido en el año 92 con 1h35'10".

**IÑAKI ZAMARREÑO** : Ha participado en 4 ocasiones en la Behobia- Sn. Sn, siendo su mejor crono el conseguido en el año 92 con 1h19'06".

Ha participado en 2 ocasiones en la Marathón de Sn. Sn, siendo su mejor crono: 3h07'10".

El próximo 17 de Julio, domingo, el ATLETICO TRINTXERPE va a organizar el V MEMORIAL JULIO MONTOYA.

La salida y llegada se efectuará desde el mercado de trintxerpe, dando el comienzo de la misma a las 10:00 horas, de la mañana.

Las inscripciones se pueden realizar llamando al teléfono-fax: 398816, los martes y jueves de 7 a 9 horas, en deportes LAISTER; de SN.SN, y el mismo día de la prueba hasta 1/2 antes de su comienzo. No se admitirán a atletas menores de 16 años.

Esperando contar con vuestra presencia y participación, en la prueba, recibir un cordial saludo:

El presidente

NOTA:

-Se obsequiará a todos los participantes que finalicen la prueba con una camiseta y diploma.

-Asimismo habrá trofeos para los primeros clasificados en las categorías de: JUNIORS, VETERANOS y JUNIORS.

-La organización declina toda responsabilidad por los daños, perjuicios ó lesiones que la participación en esta prueba pueda ocasionar.



## BAR - Josetxo - BODEGON

Gran surtido en Vinos y Licores

felices fiestas

Azkuene, 36 - TRINTXERPE

## LINTERNERIA TRINTXERPE

Especialistas en reformas de  
baños y cocinas. Carnet autorizado.

FELICES FIESTAS

Andonaegui, 2

Polígono Trintxer - TRINTXERPE

Domicilio 39 77 48 - Taller 39 62 88



## Bar Coruña

Les desea Felices Fiestas

**ESPECIALIDAD EN EMPANADILLAS**

Avda. de Euskadi, 7 - Teléf. 39 90 09 - TRINTXERPE



## BAR TOMAS

FELICES FIESTAS

BANDERILLAS FRIAS Y  
CALIENTES - BOCADILLOS

Calle San Sebastián (frente al Campo de Fútbol) Polígono Trinch  
Teléfono 39 14 24 - TRINTXERPE

## MERCERIA FELI

**Merceria especial**  
**Botones, Hilaturas**

*Felices Fiestas*



Euskadi Etorbidea, 1 - Teléfono 39 00 29 - TRINTXERPE

## CARPINTERIA

### FELIX IZURIETA

CARPINTERIA EN GENERAL

*Os desea Felices Fiestas del Carmen*

Calle San Sebastián · Polígono Trinch · Telf. 39 70 25  
TRINTXERPE



SUPERMERCADOS **SF** *Sebastián  
de la Fuente*



C/. AZKUENE N°. 11  
TELF. 390829

**Trintxerpe**  
FELICES FIESTAS





## CLUB ATLETICO TRITXERPE HOCKEY

El equipo de Hockey del Club Atlético Trintxerpe cumple esta temporada sus bodas de plata. Todo empezó, como es de suponer hace 25 años, con una reunión de amigos en las oficinas de un conocido armador de Pasajes.

Nos juntamos aquel grupo de amigos y quedamos para subir a entrenar en el frontón del pueblo. Así, y con palos nuevos regalados por la Federación Guipuzcoana y siguiendo las instrucciones de un jugador del Lagunak que hizo las veces de entrenador, y con unas ganas tremendas, empezó a nacer un nuevo equipo; sus componentes tenían entre 16 y 17 años lo que incidió en su primer nombre Gazteak - Jóvenes en castellano - y fueron tales las ganas de aquellos noveles que comenzaron su primera temporada ganando el Torneo Javier Arbide.

No declinó el empeño ni la afición, de tal manera que empezó a seguirles la gente de nuestro pueblo de marineros.

Por distintos motivos, unos de conveniencia u oportunidad, otros de actualidad, aquél nuevo equipo fué cambiando de denominación, y de **Gazteak** pasó a denominarse **Ur-Gain-Club Deportivo**



Trintxerpe para quedarse posteriormente con la de **Club Atlético Trintxerpe**, entidad ésta creada un año antes de esa incorporación y que desde entonces ha obtenido meritorios éxitos a nivel estatal en atletismo, piragüismo, ciclismo y la modesta aportación de sus equipos de hockey, que contaban en sus comienzos con un equipo senior masculino y otro femenino, contando en la actualidad con un equipo de hockey hierba alevín otro infantil, otro juvenil y el senior que milita en Segunda División.

Todos estos equipos entrenan en las instalaciones deportivas de Andonaegui, en las instalaciones con que cuenta el propio Club, ambas en Trintxerpe, y hasta la fecha, un día por semana

en el campo de hockey hierba que hay en Bidebieta 2 de Donostia-San Sebastián, entrenamiento éste especial ya que se realiza sobre un terreno de hierba artificial, obligatorio para la práctica en competición de éste deporte, y, por tanto, necesario para habituarse al terreno donde se desarrollará la competición. Dicho campo es de dominio del **CLUB ATLETICO SAN SEBASTIAN**, aunque existe un concierto con la **FEDERACION GUIPUZCOANA DE HOCKEY** para su utilización en las competiciones de los diferentes equipos de hockey de la zona.

Siempre fué filosofía del equipo el que sus jugadores salieran de la propia cantera de sus reducidos límites geográficos y demográficos, filosofía que a pesar de convertirse en su orgullo, limitó sus aspiraciones de estar en puestos más altos de la competición, sin que ello impidiera que se acercara en varias ocasiones a las divisiones más altas. Para ello tuvo que jugar las fases de Sector para ascenso, en 1974 en Madrid para la División de Honor, en años posteriores en Zaragoza, Orense y Santander para el ascenso a la Primera División, hasta que en la Temporada 91-92 se logró el objetivo, precisamente en su segundo intento en Santander, gozo que duró una sola temporada y que esperamos sirva de acicate para lograr el regreso en próximas ediciones.

Aquella filosofía, que aún perdura aunque sin maximalismos, está llevando al equipo Atlético de Trintxerpe a seguir mimando su cantera a través de sus equipos alevín infantil y juvenil, y, para ello



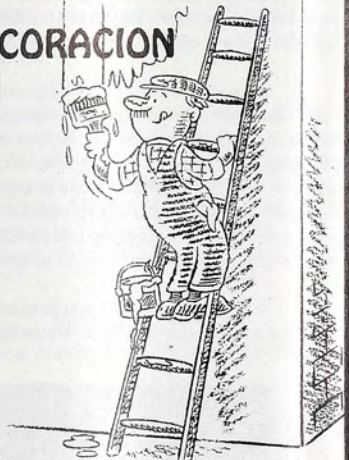
año a año va atrayendo a los jóvenes del pueblo, quienes van recogiendo tan importantes frutos, para ellos y para el Club, como el Campeonato de Euskadi en infantiles, la disputa de la fase final del Campeonato de España de Hierba y de Sala por parte de los juveniles y la aportación de jugadores de ambas categorías a la selección de Euskadi



PAPELES PINTADOS Y PINTURAS  
ARTICULOS DE DECORACION

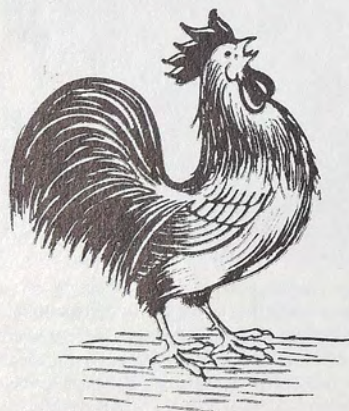
AZKUE

FELICES FIESTAS



Azkuene, 6 - telf. 39 84 00

OILASKODENDA



POLLERIA

Especialidad en despiece de  
Pavo y Pollo de 1.ª Categoría



Mercado Puesto. 7 - bajo

Teléfono 39 31 07

Felices Fiestas

TRINTXERPE



Especialidad en Pescados y Mariscos

*Les desea a todos unas Felices Fiestas*

zorionak

Euskadi Etorbidea, 13

☎ 39 90 62-39 92 24

TRINTXERPE



- Itxasoarentzako artikuluak
- Kirol arrantza
- Kanping - Kirolak

ZORIONAK

TRINTXERPEN:

EUSKADI ETORBIDEA, 7 - ☎ 39 07 21

SONESTA



# PEPI

MODAS Y  
NOVEDADES

*Le ofrece exclusivas «Belcor»*

Bañadores - Lencería y Corsetería  
y muchos más artículos de moda y calidad

*Felices Fiestas*

C/. RENTERIA, 2 • ☎ 394694 • TRINTXERPE



**COMERCIAL DIESEL, S. L.**

EUSKADI ETORBIDEA, s/n • TELF. 400018 • PASAI SAN PEDRO  
ARRAINDEGI, 2 • TELF. 401112 • PASAI SAN PEDRO

DISTRIBUIDORES DE:



Generadores de agua dulce  
Generadores de iones  
Separadores de sentina



Arrancadores neumáticos



**ALFA-LAVAL**

Depuradoras centrifugas  
Enfriadores de placas



Turbocompresores



Motores diesel  
Marinos e industriales

**CATHELCO**

Crecimiento marino  
Control de corrosión



Acondicionadores de agua

OPA DIZUETE JAI ZORIONTZUAK

FELICES FIESTAS

# NAUTICO TABERNA

KARMEN-GO JAI ZORIONTSUAK OPA  
DIZKIZUEGU TRINTXERPETAR GUZTIOI

*felices fiestas del Carmen a todos los trintxerpetarras*

Euskadi Etorbidea, 45 • Urrut. 39 92 54 • TRINTXERPE



**ZURICH**  
SEGUROS



*Pedro Andueza*  
AGENTE DE SEGUROS

C/ Pescadería - Araneder, 1-bajo - 20110 Pasajes San Pedro  
Teléfono: 39 77 44 - FAX: 39 45 76.

FELICES FIESTAS



si en estas fiestas quieres estar  
sano bebe **VINOS LAZKANO**

# MAITE y JUANI

**ALMACEN DE VINOS, PATATAS Y LICORES**

**felices fiestas**

Jaizkibel 6  
Teléfono 39 15 24

PASAJES SAN PEDRO

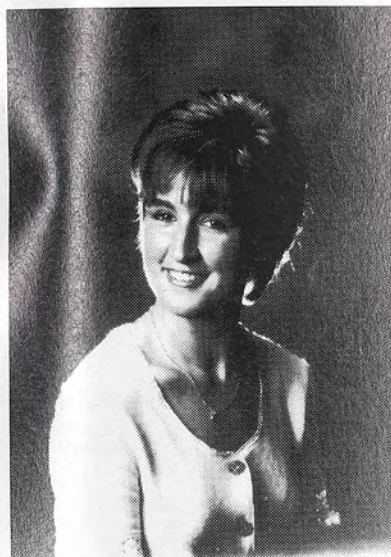


**Distribuciones**  
**ULIA c.b.**

**EMBUTIDOS Y JAMONES**

C. JUAN CRISOSTOMO ARRIAGA, 3  
Teléfono 52 74 31

20100-RENTERIA



*Nerea Hermo*



*Berrueta*

«DAMAS»



*Lourdes Gonzalez*





## La Unión y el Fénix

C/. Jaizkibel, 4 bajo Teléfono 39.26.40-1-2 TRINTXERPE

MANUEL VICENTE  
GONZALEZ



Seguros de Automóviles, Incendios, Marí-  
timos, Vida, Plan de Jubilación, Caza,  
Robo, Responsabilidad Civil, Accidentes,  
Carnet de Conducir y otros ramos.



## Pub Robinson

C/. Azkuene, 22  
Teléfono 39.01.61

TRINTXERPE



## *Felices Fiestas del Carmen*







A  
U  
T  
O  
E  
S  
C  
U  
E  
L  
A



TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 11 - Teléfono 39.24.51

TRINTXERPE



Profesores: Sergio, Benito y Jesús

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

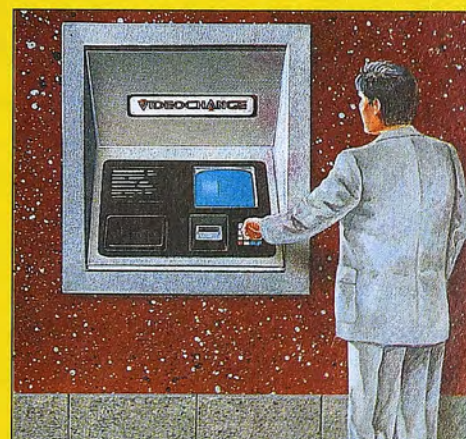
¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!



Euskadi Etorbidea, 21 • Teléfono 39 00 11 • Fax 39 28 88 • TRINTXERPE



Te ofrece su **NUEVO** servicio de  
**VIDEO CLUB AUTOMATICO**  
las 24 Horas del día, incluidos  
festivos.

¡Descubre las ventajas de esta  
tarjeta!



¡Ven a tu video club!!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!

¡Novedad!





*Tamara Santos*

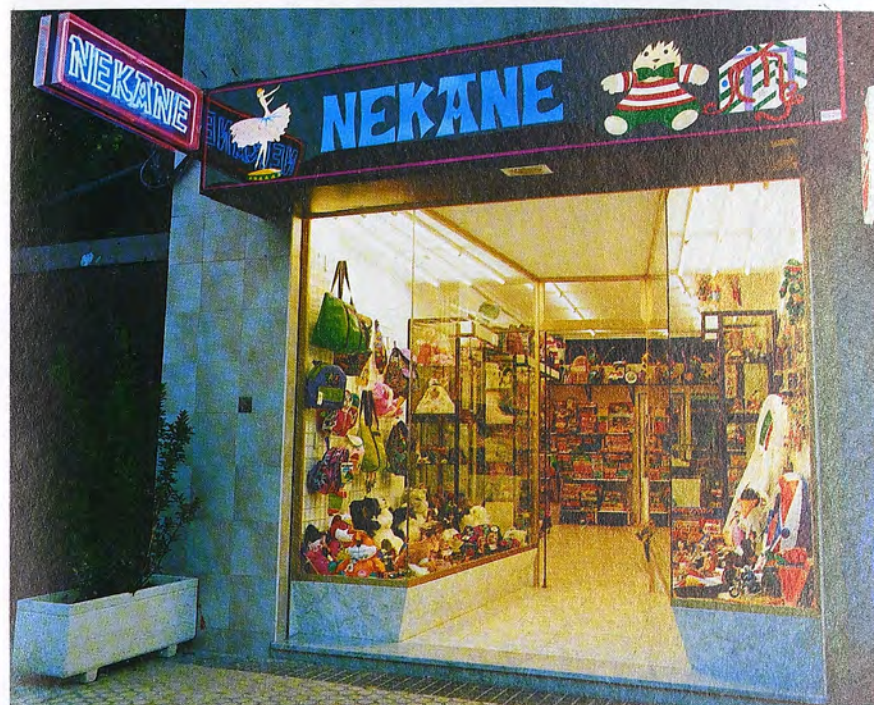


*Olatz Lista*



*Nahikari Dambolenea*

## «DAMAS INFANTILES»



## NEKANE

JUGUETERIA • REGALOS • LIBRERIA  
MUÑECAS DE PORCELANA • PELUCHES  
ARTICULOS DE NAVIDAD  
ARTICULOS DE CARNAVAL

*zorionak opa dizkizuet*

Avda. Pasai San Pedro, 51 • Telf. 39 01 29



  
**MENDIOLA**



MOVILIARIO DE COCINA  
ELECTRODOMESTICOS  
OBRAS Y REFORMAS DE PISOS  
Y LOCALES COMERCIALES

**COORDINACION DE GREMIOS**

**FABRICACION PROPIA**

**ESTUDIO Y PRESUPUESTO SIN COMPROMISO**

*Les desea felices fiestas*

EXPOSICION Y VENTA: Euskadi Etorbidea, 53  
Tfno. 39 25 35 • Fax 39 27 22 • 20110 PASAI SAN PEDRO

*Bar Restaurante*  
**izkirta**  
*jatetxea*

*Especialidad en Mariscos y Pescadas  
Salves privadas para empresas y comuniones... etc.*



*Les desea felices fiestas*

**ZORIONAK**





## Suministros Trintxerpe

- RECAMBIO GENERAL DEL AUTOMOVIL Y EFECTOS NAVALES
- RUEDAS Y BATERIAS
- FILTROS



*Felices Fiestas*



EUSKADI ETORBIDEA, s/n.  
TRINTXERPE

TELEFONOS 39 07 54  
39 05 89

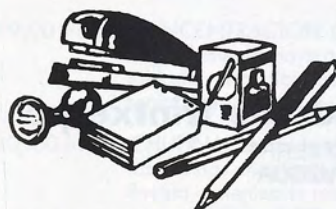


## Librería Villanueva

Papelería Librería

*Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 3 · Teléf. 39 03 16 · TRINTXERPE



librería

## ODRIECHE

Azcuene, 1 · Tel. 39 93 14  
TRINCHERPE

FELICES FIESTAS

## RADIO EGUZKIZA

TV. - VIDEO - HI-FI  
y ELECTRODOMESTICOS

*Os desea Felices Fiestas*



Euskadi Etorbidea, 31 · Teléfono 39 97 03 · TRINTXERPE

## LANAS MAMEN

## TELAS

## PINGUIN ESMERALDA

Daniel de Castelao, 2 trasera  
Teléf. 39 42 07

(Poblado de Pescadores)  
TRINTXERPE (Pasajes San Pedro)



# Librería Zurutuza

## PERIODICOS Y REVISTAS

*Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 47 - Teléfono 39 05 97 - TRINTXERPE



## El Bar del Club del Jubilado de Trintxerpe

Calle Marinos, 3 - TRINTXERPE  
20110 - PASAIA - GUIPUZCOA

Les desea Felices Fiestas.

Teléfono 40 04 55



# JUANITO

PELUQUERIA Y BISOÑE

PETICION DE HORA : TELEFONO 39 78 75

*felices fiestas.*

GRAN SOL. 9 • TELF. 39 78 75 • PASAJES SAN PEDRO

## FIESTAS DEL CARMEN 1994

MIÉRCOLES, 13 DE JULIO

22,00 horas: PREGON DE FIESTAS, en el frontón municipal con variadas actuaciones y presentación de las Damas, Mistres de las Fiestas, Cuadrillas y Premios del Concurso de Portadas del programa de Fiestas.

JUEVES, 14 DE JULIO

16, 30 horas: FIESTA INFANTIL, en la pista de Azkuene, con chocolatada y juegos diversos. Seguido de GIGANTES y CABEZUDOS por Andonaegui y Calle Pescadería.

19,00 horas: CONCENTRACION CUADRILLAS en el Bar Ondartxo de Andonaegui. Seguidamente bajarán en pasacalles por las calles del pueblo hasta el tablado instalado junto al mercadillo. El recorrido será amenizado por la fanfarre SASTAKAI.

20, 00 horas: CHUPINAZO desde el tablado central del mercadillo, dando por iniciadas las Fiestas mediante un discurso por parte del Alcalde de la Villa de Pasaia, amenizado por las cuadrillas y la Fanfarre Sastakai.

20, 15 horas: OFRENDA PAÑOLETAS DE LAS CUADRILLAS A LA VIRGEN, junto al pórtico de la Iglesia.

22, 00 horas: TRADICIONAL TAMBORRADA MASCULINA, con su bonita Carroza y sus bellas Damas de las Fiestas.

23, 00 a 3, 00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO IGUMA.

VIERNES, 15 DE JULIO

8, 00 horas: Diana por la Fanfarre SASTAKAI.

8, 30 horas: ENCIERRO Y VAQUILLAS, por Euskadi Etorbidea y Azkuene.

11, 00 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS por Euskadi Etorbidea y Azkuene.

12,00 horas: TALLERES DE EKAITZA para los más pequeños en Euskadi Etorbidea.

16, 00 horas: CAMPEONATO POPULAR DE MUS en el frontón.

17, 00 horas: FUTBOL SALA BENJAMIN en la pista de Azkuene.

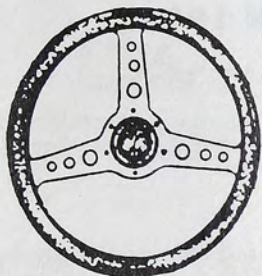
18, 00 horas: FUTBOL SALA INFANTIL en la pista de Azkuene.

19, 00 horas: VAQUILLAS.

20,15 horas: ACTUACION DEL CORO Y BANDA ILLUMBE DE TRINTXERPE en la Iglesia Parroquial Ntra. del Carmen.

20,15 horas: FINALES COMPETICIONES CUADRILLAS, en la Plaza de Toros.





## Bar Mariño EL VOLANTE

*Felices Fiestas*

Jaizkibel, 6 - Teléfono 39 90 31  
TRINTXERPE

### LIBRERIA

## KIYI-BEL

Calle Rentería, 1

TRINTXERPE

## BAR JORGE

¡Este es tu bar y tu ambiente!

Acércate y compruébalo

*Felices Fiestas*

Azkuene · Teléfono 39 19 79 · TRINTXERPE

## Pastelería MIREN

FELICES FIESTAS

Azkuene, 32 • TRINTXERPE

22, 00 horas: TAMBORRADA de la Sociedad AZKUENE por las calles del pueblo.

23, 00 horas: JUERGA CUADRILLAS, por las calles de Andoaegui.

24, 00 a 4, 00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO OSTADAR.

1, 00 a 3, 00 horas: JUERGA CUADRILLAS, por las calles del pueblo, amenizada por la Fanfarre Kilikariak.

SABADO, 16 DE JULIO

8, 00 horas: DIANA por la Fanfarre SASTAKAI.

8, 30 horas: ENCIERRO Y VAQUILLAS, por Euskadi Etorbidea hasta la Plaza de Toros, amenizado por la Fanfarre SASTAKAI.

10, 30 a 19, 00 horas: HOKEY XV MEMORIAL FELIX DEL ESTAL, en el campo de fútbol.

11, 00 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS por Euskadi Etorbidea y Azkuene.

11,00 horas: Demostración de puntería en el CAMPEONATO DE BOTE Y TOKA en Euskadi Etorbidea y Azkuene.

11,00 horas: VI PREMIO BAHIA DE PASAIA DE PIRAGÜISMO en el que los aficionados a este deporte podrán ver el trabajo y esfuerzo de nuestros chavales.

12,00 horas: MISA MAYOR en honor a Ntra. Sra. La Virgen del Carmen.

12, 30 horas: TAMBORRADA INFANTIL con el recorrido habitual, acompañada por la carroza con las preciosas Damas.

14, 00 horas: COMIDA DE NUESTRAS AITONAS en el frontón de Trintxerpe.

14, 00 horas: COMIDA BERSOLARIS en la Plaza de los Gudarís.

16, 00 horas: FUTBOL SALA FEMENINO CUADRILLAS en la Pista de Azkuene.

17, 00 horas: HOMENAJE A NTRA. SRA. LA VIRGEN DEL CARMEN que recorrerá parte de las calles del pueblo y la bahía de Pasaia en un barco.

18, 00 horas: VAQUILLAS.

18,30 horas: HERRI KIROLAK, SARDINADA, DEGUSTACION SIDRA Y TRIKITRIXAS, en el mercadillo.

HARRIJASOTSAILEA:.....

AIZKOLARIS:.....

TRONZALARIS:.....

BERSOLARIS:.....

19, 00 horas: FUTBOL DE VETERANOS en el campo de fútbol HERRI- KIROLAK. Prueba entre dos pueblos del Goierre, ZEGAMA- SEGURA. Terminadas dichas pruebas, degustación de sidra y sardinas.





**BAR-CAFE DAX**  
ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

**DESEA FELICES FIESTAS  
ZORIONAK**

**illunbe** FERRETERIA

DESEA FELICES FIESTAS A TODOS LOS TRINTXERPETARRAS

*Zorionak*

EUSKADI ETORBIDEA, 51 • TEL. 39 65 04 • TRINTXERPE

**Calzadas Geli**

FELICES FIESTAS

Gomistegui, 9 - Teléfono 39 57 99 - Trintxerpe

*Sastrería*

*Puente*

*Señora y Caballero*

FELICES FIESTAS

Plaza de Azcuene  
Teléfono 39 47 24  
Domicilio: 39 81 75

Pasajes San Pedro  
(Trintxerpe)

MODA JOVEN

**youth**

TRINTXERPE

**Felices Fiestas**

EUSKADI ETORBIDEA, 7

*Cristalería*

**alcibar**



- VIDRIERAS ARTISTICAS
- MURALES DE ESPEJO
- MOBILIARIO DE BAÑO Y COMPLEMENTOS
- CRISTALERIAS TALLADAS
- ARTICULOS DE REGALO

FELICES FIESTAS

Exposición y Oficina:

AZKUENE, 11  
Teléfono 40 05 12

Taller: C/. Jaizkibel, 8

Azkuene, 11 - Teléfono 39 78 84 - TRINTXERPE

Taller de Cristalería:

AZKUENE, 36  
Teléfono 39 78 84





JOYERIA Y RELOJERIA

*Ubeda*

TALLER DE JOYERIA Y GRABACION

HACEMOS TODO TIPO DE REPARACIONES  
ACTUALIZAMOS SUS JOYAS ANTIGUAS

TROFEOS Y BANDEJAS HOMENAJE

**Zorionak!**  
**Trintxerpetarras**

*y... a pasarlo bien en estas fiestas*

En TRINTXERPE: Euskadi Etorbidea nº 39 • Tfno. 40 06 07  
En PASAI ANTZO: Escalantegi, nº 19 • Tfno. 51 06 88



**LOLA**

*Les desea Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 13 - 15

Teléfs. 399704 - 390885

- PASAJES SAN PEDRO (Guipúzcoa)

**EDURNE IRAGORRI**

**ESTANCO**

**LIBRERIA • MATERIAL ESCOLAR  
REGALOS**

*felices fiestas*

Rentería, 1  
Teléfono 39 95 24

TRINTXERPE



# CENTRO DE DIETETICA

# Marian

## CONSULTA NATURISTA

- PROBLEMAS CIRCULATORIOS
- PIEL
- APARATO DIGESTIVO
- STRESS, INSOMNIO....



- MASAJES TERAPEUTICOS
- DEPORTIVOS
- DOLORS DE ESPALDA
- CIRCULACION
- PROBLEMAS EN GENERAL....

### ESPECIALISTA EN PIEL (CONSULTA GRATUITA)

*Si te sobran algunos kilos, ven y consulta con nuestra  
DIETISTA PESO Y FORMA.*

ESTHETICIEN - LIMPIEZAS DE CUTIS  
DEPILACIONES - SOLARIUM

C. Azkuene, 1 • Teléfono 39 00 61 • TRINTXERPE

21, 30 horas: FESTIVAL DE ROCK en la plaza de los gudarís.

22, 00 horas: CENA POPULAR DEL BACALAO en el frontón de Trintxerpe.

23, 00 horas: JUERGA CUADRILLAS, por las calles de Andonaegui.

24, 00 a 4,00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO URRATS TALDEA.

2, 00 a 4,30 horas: JUERGA CUADRILLAS, por las calles del pueblo, amenizada por la Fanfarre SASTAKI.

5, 30 horas: ESTRUENDO HUMORISTICO POR LAS CUADRILLAS y todo el que quiera sumar. (Hay que ir disfrazado).

DOMINGO, 17 DE JULIO

8, 00 horas: DIANA por la Fanfarre SASTAKI.

8, 30 horas: ENCIERRO Y VAQUILLAS, Euskadi Etorbidea hasta la Plaza de Toros, amenizado por la Fanfarre SASTAKI.

10, 00 horas: V CROS MEMORIAL JULIO MONTOYA. Meta salida en la Azoka.

11, 00 horas: Para los aficionados a la pelota vasca CAMPEONATO DE PELOTA en el frontón de Trintxerpe.

16, 00 horas: FIESTA INFANTIL DE LAS CUADRILLAS para toda la chavalería, junto al Bar Azkuene.

18, 00 horas: XL CAMPEONATO DE BAILE A LO SUELTO Y POR PAREJAS DE GUIPUZKOA.

18, 30 horas: JUEGOS FIN DE FIESTA PARA CUADRILLAS la pista de Azkuene.

19, 30 horas: le llega el turno a la TAMBORRADA FEMENINA desfilando por las calles del pueblo y presentando a los misters de este año.

21, 00 horas: CENA INFORMAL PARA LAS CUADRILLAS en el frontón con entrega de trofeos a los vencedores de las distintas competiciones.

22, 00 a 02,00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO IZOTZ.

24, 00 horas: TRADICIONAL ZEZEN SUSKO, con lo que daremos por finalizadas las fiestas de este año.



# SOLIÑO

## Muebles SOLIÑO

Azkuene, 3

TRINTXERPE Tlf. 39 99 74 - 39 58 44

**Tresillos • Salas • Dormitorios Juveniles • Etc.**

## Tapicerías SOLIÑO

Avda. Navarra, 16

SAN SEBASTIAN Tlf. 27 96 01 - 28 39 38

**Colchas • Cortinas • Edredones • Moquetas • Etc.**

## SOLIÑO Alfombras

Secundino Esnaola nº 17

SAN SEBASTIAN Tlf. 27 60 43

**Alfombras Rusas, Pakistanies, Persas, Nacionales • Etc.**

## SOLIÑO Decoración

Carquizano, 10

SAN SEBASTIAN Tlf. 27 14 58 - 29 28 36

**Muebles seleccionados de alta calidad, a precios sin competencia**

*felices fiestas*



**PILI  
ISAKA**  
**LIBRERIA - JUGUETERIA**

**Felices Fiestas**

Francisco Andonaegui, 4 - Polígono Trinchet

Teléfono 395389

TRINTXERPE



M E R C E R I A

**m.ª jesús**

**FELICES FIESTAS**

Barrio Azkuene, 22 · TRINTXERPE

**Felices Fiestas**



**ELECTRICIDAD ERRONDOSORO**

instalaciones y reparaciones eléctricas

C/ San Sebastián, 12 - Teléfono 40 07 34

**TRINTXERPE**

**Pescadería Felipe Meira**

**PESCADO FRESCO  
DEL DIA**

**FELICES FIESTAS**

Mercado Puesto n.º 11 · Telf. 39 94 77 · TRINTXERPE





# Alimentación ALTOR

FRUTAS Y VERDURAS  
ULTRAMARINOS EN GENERAL

Azkuene, 34  
Teléfono 39 05 87

TRINTXERPE



## Ogizaleak

ARTESANOS DEL PAN

OBRADOR PASTELERIA  
Telf.: 39 45 11

Gomistegi, 7 (Azkuene)  
Teléfono 39 68 52  
TRINTXERPE

*Herriko jaietan Zorionak*

Reparación del Automóvil  
Mecánica y Electricidad



**Talleres Trintxerpe**  
ALINEACION DE DIRECCIONES

FELICES FIESTAS

Calle Azkuene, 19 • Telf. 39 91 00 • TRINTXERPE

# Talleres TAF

REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL  
VIDEO TEST PEAK 2040



INYECCION ELECTRONICA

INYECCION MECANICA

A.B.S.

*felices  
fiestas*



GOMISTEGUI 5 \* Tlf. 39 02 20 \* TRINCHERPE





Teléfono 39 02 65 • TRINTXERPE

## CHOCOLATERIA



## CAFETERIA

## DESAYUNOS Y MERIENDAS

*Les desea Felices Fiestas.*

AZKUENE, 22 • TELF. 39 76 98 • TRINTXERPE

## BAR BARCO

Especialidad en bocadillos variados y cenas económicas  
**Ambiente de locura!**

con  
Katuska Andante y Zapato Veloz

Azkuene, 23 Telf. 40 12 13

*Zorionak*

## CARNICERIA Y CHARCUTERIA



## MIGUEL PICABEA

OBRADOR DE CHARCUTERIA:

ELABORACION DE JAMON COCIDO \* CABEZA  
DE CERDO \* MORTADELA \* CHORIZO \*  
TXISTORRA \* SALCHICHAS \* LOMO ADOBADO \*  
PATES \* CALLOS...

*Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 17  
Telf. 390215 • TRINTXERPE



*Desea a sus clientes y amigos  
Felices Fiestas del Carmen*



Azkuene, 22   ○   Teléfono 39 01 15   ○   Trintxerpe

**PELUQUERIA DE  
CABALLEROS Y SEÑORAS**

**TELEFONO 39 98 60**

*Mari  
Carmen*



**AZKUENE, 1- 1ER. PISO  
TELEFONO 39 98 60  
20110 TRINTXERPE**



JOYERIA

RELOJERIA

# Sofía

Felices Fiestas

Euzkadi Etorbidea, 17  
Teléfono 39.29.65  
TRINTXERPE



**Carnicería**



## JOSETXO

C/. Euskadi Etorbidea n.º 15  
Teléfono 390853

**Trintxerpe**

FELICES FIESTAS



## Carnicería



# R. Zabala

*Desea a sus clientes y amigos  
Felices Fiestas - Zorionak*



Plaza Azkuene s/n

☎ 39 55 82

TRINTXERPE

## TALLERES

# BIDEAUTO, S.A.L.

SERVICIO  
OFICIAL



EXPOSICION  
Y VENTA

Reparación de todo tipo de vehículos

Avda. de San Pedro, 41  
Juan Carlos Guerra, 1

Teléfono 390960  
TRINTXERPE



BAR

**Ferranova**

*Les desea Felices Fiestas*



Azkuene, 2

TRINTXERPE



**MIGUEL GONZALEZ**

Ferretería y artículos de regalo  
Efectos navales

*Desea Felices Fiestas a sus clientes y amigos*

SE COPIAN LLAVES AL MOMENTO

Euskadiko Etorbidea, 1 - entrada Trintxerpe (frente a las casas azules)  
Teléfono 39 02 31 - PASAJES SAN PEDRO

**ESTANCO**

**JUANJO URIA**

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 1 • Telf. 39 01 74 • TRINTXERPE

**Luanisa**  
**BAR**

ESPECIALIDAD EN PINCHOS FRIOS Y CALIENTES  
Y....

VIERNES NOCHE AGRADABLE AMBIENTE DE MUS

**felices fiestas**

**Zorionak**

**Azkuene, 7 - Teléfono 39 90 01 - TRINTXERPE**

**Modas Molona**

**con cada pantalón vaquero,  
siempre un obsequio**

*desea a sus clientes y amigos  
felices fiestas*

Azkuene, 32  
Teléfono 39 09 03

TRINTXERPE



**urumea®**

**CARPINTERIA EN ALUMINIO**

**ROTURA TERMICA**

**POLIURETANO Y P.V.C.**

**MAMPARAS DE BAÑO**

**CERRAMIENTOS DE TERRAZAS**

**COORDINACION DE GREMIOS**

Polig. Lasaola  
Pabellón 101 - Local 11 - 9  
Teléf. 55 24 99 - 39 63 50  
20120 HERNANI (Gipuzkoa)



**OPTICA**

**azkuene**

Optico Optometrista

TODOS LOS SERVICIOS QUE UN OPTICO  
LE PUEDE DAR, MAS CERCA DE SU CASA:



- Adaptación de lentes de contacto.
- Aparatos para sordos.
- Gran surtido en monturas para señora, caballero y niño.
- Gafas de sol graduadas.

*Les desea Felices Fiestas*

Azkuene, 1 - Teléf. 39 04 48 - TRINTXERPE



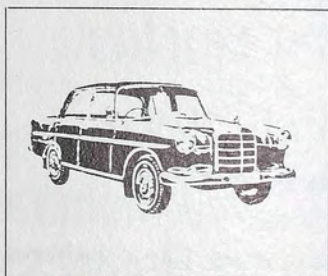
# SUITAL, S. Coop.

## (EMPRESA DEL TAXI)

VEHICULOS DE ALQUILER CON CONDUCTOR

Calle Azkuene, 17 bajo

 **39 68 40**



Servicio permanente  
las 24 horas.

Equipados con  
Radio-Teléfono.

Mercedes último  
modelo con aire  
acondicionado

Minibús 11 plazas

**¡MAS ECONOMICOS!**  
**«COMPRUEBELO»**

**Viajes a cualquier punto de España  
y del Extranjero.**

*Les deseamos unas Felices Fiestas*

REPORTAJES FOTO Y VIDEO

**foto** Kapta

**REVELADO EN 1 HORA**

Azkuene, 1 - Tel. 39 44 75 - TRINTXERPE

*Bar - Cafetería*

## CASA DEL MAR

- PLATOS COMBINADOS
- HAMBURGUESAS
- SANDWICHES
- PLATO DEL DIA
- BOCADILLOS (frios y calientes)
- RACIONES VARIAS

### PARA LLEVAR:

- POLLOS ASADOS
- PATATAS FRITAS
- ENSALADAS
- EMPANADAS

**ACEPTAMOS ENCARGOS DE CENAS Y COMIDAS**

**MARINOS, 1 - PASAIA - TELEFONO 39 15 33**



ARTES GRAFICAS

# "El Pasaje"

OFF-SET COLOR



Jaizkibel 10 • Tel. 39 94 67 • TRINTXERPE

**FELICES FIESTAS DEL CARMEN**

PELUQUERIA MIXTA

## LILY



Teléfono 40 00 88

JAIZKIBEL, 10, bajo

TRINTXERPE

SALON DE BELLEZA



## dori

ESTHETICIENNE  
DIPLOMADA

- Masaje corporal
  - Tratamientos de cutis
  - Depilación eléctrica y a la cera
  - Manicura y Pedicura
  - Maquillajes para fiestas, bodas, etc.
  - Decoloración
  - Solarium
- Felices Fiestas*

Jaizkibel, 10 - TRINTXERPE  
Teléfono 39 76 68 (pedir hora)

# MERKEK Iglesias

Herritar guztiei festa zoriontsuak  
opa dizkizue

TRINTXERPETARRAS

Felices Fiestas



Azkuene, 12 - Teléfono 39 98 04  
TRINTXERPE

# Optica Biyok

LES DESEA FELICES FIESTAS

EUSKADI ETORBIDEA, 13 bis  
Teléfono 39 23 53

20110 PASAI SAN PEDRO



## CLUB DE REMO ILLUNBE/TRINTXERPE

Siete años hace, que en Trintxerpe, volvió a resurgir el remo, de la mano de unos cuantos valientes (Juanma y Txomin) procedentes del conservatorio de Illunbe y dirigidos por la batuta de Juanje, se pone en marcha una nueva andadura en este difícil deporte del remo en nuestro querido distrito.

Por supuesto, que en estos años, ha pasado de todo, bueno y malo, pero lo más gratificante es, que durante los mismos, han estado haciendo deporte jóvenes de 12 años en adelante en un número aproximado de 40 de promedio anual.

Pero aún cuando el objetivo fundamental sea, el que los jóvenes de Trintxerpe y de los que lo deseen, tengan la alternativa de practicar el deporte del remo, con el paso del tiempo, y sin que riña con lo anterior, el Club se plantea conseguir cuotas deportivas más altas. La tarea es sumamente complicada, debido a que como nosotros, piensan los demás, y por tanto, el fin que perseguimos de mejora, aunque estimamos esta va a ser paulatina, la misma en cuanto a resultados de envergadura se refiere, quizás se dilate algo en el tiempo.

Actualmente, nuestras instalaciones deportivas están ubicadas en tres lugares distintos:



Kalparra, almacenamiento de embarcaciones a pie de agua y foso compartido y en la calle Pescadería. Estos locales pertenecen a la propiedad de la Cooperativa de Pesca de Altura, a la cual agradecemos, desde estas líneas, su magnífica aportación, ya que sin ella, quizás seguiría escrito en este momento: "Almacenamiento de 2 coches para arrastre de carros y los carros correspondientes".

Finalmente, en el último piso del "Mercadillo", contamos con un gimnasio digno de mención,

también compartido y cuyos costos han corrido, en su totalidad, a cargo del Ayuntamiento de Pasaia.

Con gran satisfacción, podemos adelantar, que la Junta de Obras del Puerto de Pasajes, nos ha cedido unos terrenos al lado de "Escalerillas", para que en los mismos, podamos construir nuestras nuevas instalaciones para almacenamiento de embarcaciones y foso, que sirva de aprendizaje para los jóvenes que empiezan.

Estas instalaciones deberán de estar terminadas, por lo menos, en su fase más imprescindible y fundamental (cerramiento y foso) para finales de octubre, de cara a la próxima temporada.

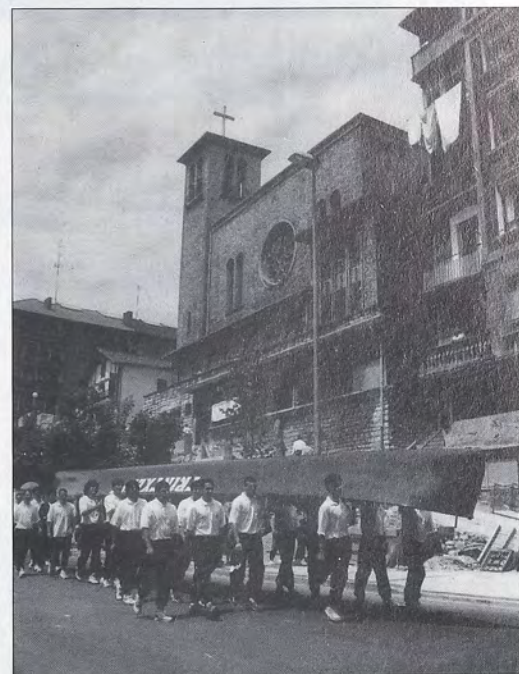
El problema para conseguir esto radica como siempre en lo económico. Por ello nos hemos puesto en contacto con el Ayuntamiento de Pasaia para ver la forma de solucionar el tema. En estos momentos podemos decir, que están en disposición de afrontar inversiones, pero con el condicionamiento de que la concesión de la junta sea al Ayuntamiento y no a nuestro Club. Esta postura nos ha parecido razonable, pero siempre que las inversiones que se precisen, se hagan, por lo menos, en lo más fundamental, para finales de octubre de 1994.

Esta es la situación actual en cuanto a temas de ubicación, fechas y finanzas se refiere.

Deportivamente hablando, nos mantenemos con la moral muy alta y a ver qué pasa.

Para acabar, queremos agradecer desde aquí, a ambas instituciones (al Ayuntamiento y a la Junta de Obras) por lo que supone para el remo de Trintxerpe sus distintas aportaciones: el gimnasio y parte de Kalparra, en el caso del Ayuntamiento, y la cesión de terrenos por parte de la Junta de Obras del Puerto de Pasajes.

En definitiva, los jóvenes serán los que en un futuro próximo os lo deberían agradecer.

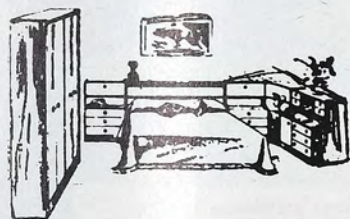




KARMENGOKO JAIK,  
FIESTAS DEL CARMEN Y...

**MUEBLES  
MAXI**

¡MEJORES NO HAY!



*Desea a sus clientes y amigos  
Felices Fiestas - Forionak*

AZKUENE, 4  
TELEFONO 39 98 37  
**TRINTXERPE**

# NOVEDADES KARMELE



TENEMOS TODO LO  
NECESARIO PARA VESTIRLE  
DE LOS PIES A LA CABEZA



*Os desea Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 27

Teléfono 39 14 03

# TXALUPA

PASTELERIAS Y REPOSTERIAS

ESPECIALIDAD EN POSTRES Y MINIPASTELES  
SERVICIO A DOMICILIO



*Felices Fiestas*

DEGUSTACION Y VENTA:

Padre Larroca, 2 - Teléfono 288245  
**D O N O S T I A**

ÓBRADOR:

Jaizkibel, 8 - Teléfono 394997  
**T R I N T X E R P E**



# GALERIAS TRINTXERPE



**CASA SANTIVERI**  
mirando por su salud



PANADERIA - PASTELERIA  
**M.ª Jesús**  
especialidad bollería a peso  
Teléfono 39 59 88



**SOLARIUM**  
**SARA**  
Teléfono 39 01 10



**Mercería CHARO**  
lencería joven

## LOPEZ



**PESCADERIA - ARRANDEGIA**

**Marisco fresco y Pescado del día**

*Os deseamos Felices Fiestas*

*Zorionak*

Mercado de Trintxerpe  
Puesto n.º 10 - 1.ª planta

Teléfono 39 94 17  
TRINTXERPE

**PESCADERIA M.ª JESUS**



*Felices Fiestas*

**C/ Azkuene - TRINTXERPE**

## Valdivielso

**JOYERIA :-: RELOJERIA**

*felices fiestas*

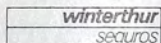
**CALLE AZKUENE, 2 • TELF. 39 08 39 • TRINTXERPE**



# GESTORIA DILLA

IÑAKI DILLA BERBERANA

SEGUROS SOCIALES  
DECLARACIONES  
TRANSFERENCIAS DE VEHICULOS ETC.



Azkuene, 20 • Telf. 39 96 73 • TRINTXERPE

## Bar MAITE

Especialidad en Cafés - Desayunos  
Champis - Mejillones (Tigres)  
y Pinchos diversos



*OS DESEA FELICES FIESTAS*

Euskadi Etorbidea, 53  
Teléfono 39 02 16

TRINTXERPE

# Peluquería ELENA

*Desea  
Felices Fiestas  
a sus clientes  
y amigos.*



Gomistegui, 9 • Teléfono 39 81 83 • TRINTXERPE



CHARCUTERIA

JAVIER ALEGRE  
**FELICES FIESTAS**

ESPECIALIDAD EN PORCINO FRESCO • EMBUTIDOS •  
JAMONES DE SALAMANCA • FIAMBRES Y GRAN SURTIDO  
EN QUESOS

Plaza del Mercado (Puesto 6, bajo)  
Teléfono 39 99 32

TRINTXERPE



CARPINTERIA DE ALUMINIO

**TRINTXERPE**

VENTANAS Y PUERTAS CON  
ROTURA DEL PUENTE TERMICO  
Y ACUSTICO CON CRISTAL  
CLIMALIT Y P.V.C.

*PERSIANAS de aluminio y plástico todos  
los colores en monoblok adosados a  
las VENTANAS, MINIS CAJONERAS AL EXTERIOR  
Y NORMALES INTERIORES.*

EXPOSICION E INFORMACION:

C./ Rentería, 1 • Teléfono 39 69 77  
TRINTXERPE

TALLERES:

Marqués de Seoane, 4 bajo  
PASAI SAN PEDRO

*Jai Zorientxuak ospatzen dizue.*

## LAS PEÑAS, INICIATIVA A CONSOLIDAR

-La comisión de fiestas está trabajando por mantener la creación de cuadrillas.  
-Quiere llenar el vacío existente en la juventud y fomentar la participación.

La Comisión de Fiestas de Trintxerpe quiere consolidar el proyecto de creación de las Peñas que se materializó en las pasadas fiestas de la Virgen del Carmen al objeto de ofrecer a la juventud la oportunidad de participar activamente lejos de la pasividad que ofrece el espectáculo.

Uno de los impulsores de esta iniciativa, cree que la experiencia fue positiva en las fiestas patronales a pesar de que en Trintxerpe no había tradición en torno a las cuadrillas.

Esta iniciativa parte de la filosofía de llenar el vacío existente en otras fiestas "es curioso que las cuadrillas han salido de los bares donde allí se reúnen habitualmente y donde muestran sus inquietudes. Los bares también han colaborado mediante la aportación económica dado que esta iniciativa posibilita que crezca el ambiente callejero".

El modelo de Peñas que plantean los miembros de la Comisión de Fiestas es "el que participa en bloque y no como cuadrillas separadas. Tampoco queremos funcionar como las tradicionales como sucede en otros pueblos que se han convertido, a mi entender, en antifiestas y terminan en fomentar la bebida, que es una corriente social que se ha extendido demasiado. La idea de fondo es que contribuyan a impulsar la fiesta".

Al preguntar si existe el peligro de que las Peñas trintxerpetarras caigan en esta cultura de la bebida, reconoce que existe ese peligro "pero es un riesgo que hay que asumir". "La idea final es que se integren de lleno en la Comisión de Fiestas y que participen durante todo el año creando actividades. Hay que conseguir que la gente no esté sola, se integre en grupos que se vayan consolidando" añade.

### Próximas fechas

De cara a las próximas fiestas, en caldereros, tal como sucedió en la Cabalgata de Reyes, se organizará como se venía haciendo hasta ahora. Sin embargo, en carnavales "al ser una fiesta donde se da rienda suelta a la imaginación es más fácil que se formen grupos, al margen de las comparsas, para que cada uno saque su show particular". Después de los carnavales habrá un espacio de tiempo sin que se celebren fiestas, esto no es óbice para que los grupos puedan organizar actividades al objeto de impulsar la participación.

Ideas no les faltan, de hecho cuentan con la experiencia positiva de la cena de caldereros que este año piensa celebrarla al igual que en carnavales, similar a una cena de disfraces.

Tienen en cuenta, además la dificultad económica que merma las posibilidades de llevar a cabo esta iniciativa, "es cuestión de pensar y buscar las posibilidades de ahorrar. Por ejemplo, con el tema de las charangas se podrían formarlas con componentes de las Peñas y con ayuda del Conservatorio".

De momento cuentan con el buen resultado de las fiestas patronales y continuarán en ello, "lo intentamos y si no sale bien, no perdemos nada" concluye.

Garbiñe Olaizola



Euskadi Etorbidea, 53 - Gudarien Plaza  
Apartado Correos 166  
Teléfono 39 84 46  
PASAJES SAN PEDRO  
Guipúzcoa

FELICES FIESTAS

NAVAL E INDUSTRIAL

ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA

**PASAJES**, S.A.L.  
Electromecánicas



# BAR IRATI

GRAN VARIEDAD EN PINCHOS

*felices fiestas*

CALLE AZKUENE • TRINTXERPE

# Bar ULIA

LES DESEA FELICES FIESTAS  
ZORIONAK

Azkuene, 32 - Teléfono 39 90 02 - TRINTXERPE

## Peluquería **UCAR**

Desea a sus clientes y amigos **FELICES FIESTAS**

y les ofrece sus servicios de actualidad sin perder su personalidad

Reserve su hora en:

Calle Rentería, 1 - Teléfono 39 94 37 - TRINTXERPE

## BAR BUSTURIA

AMBIENTE DEPORTIVO

Especialidad en broncas y desafíos

*Les desea unas Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 11 - Teléf. 399027 - TRINTXERPE

## BAR KOALA

**ESPECIALIDAD EN PINCHOS VARIADOS**

LES DESEA FELICES FIESTAS

Azkuene, 34 - TRINTXERPE



Esta Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe agradece la labor y el esfuerzo desarrollados por las siguientes Sociedades, sin cuya colaboración no hubiera sido posible la realización de los Festejos: Trintxer-Elkartea, C. A. Trintxerpe, S. D. Azkuene, Ur-Gaiñ, Jubilados, Conservatorio "Illunbe", Hermanos Imaz, Comisión "Cena del Bacalao", AEK, Radio Aficionados Pasaia, EKAITZA, MANAGATZ y Comisión de Mujeres del Pueblo.

No podemos olvidar, igualmente, la colaboración de una serie de personas particulares, así como la prestación por parte de Fotos Zarranz para la elaboración del Programa, y la buena disposición por parte de la Cooperativa de Altura y de la Junta de Obras del Pueblo.

Naturalmente, agradecemos la aportación de los Anunciantes, sostén económico del presente Programa.

Nuestro deseo es que todos los trintxerpetarras nos lo pasemos lo mejor posible, y que tanto los arrantzales como los presos y exiliados y, en general, aquellas personas que no puedan estar presentes en estas fechas, en un futuro próximo puedan estar entre nosotros, para bienestar suyo y alegría nuestra.

Trintxerpeko Alkate-ordetza honek eskerrak eman nahi dizkie ondorengo elkarteei, egin duten lana eta esfortzuagatik, bestela ez bait zen posible izango jaialdiak prestatzea: C. A. Trintxerpe, S. D. Azkuene, Ur-Gaiñ, Jubilatuek, Illunbe Kontserbatorioa, Hnos. Imaz, Afariak Makailu Taldeak, Expresioia Gorputza, Emakume Komisioa eta Karmen Birjiña Eskola.

Halaber eskertu nahi dugu hainbat pertsona partikularren laguntza, Fotos Zarranz etxearen kolaborazioa Egitaraua egiteko eta Alturako Kooperatiba eta Portuko Juntaren jarrera bikaina.

Asko eskertzen dugu baita ere iragarleen aportazioa, Egitaraua hau egiteko euskarri ekonomikoa.

Trintxerpetar guztiok ahalik eta ondoen pasa dezagula gure desoea eta nola arrantzaleak hala presoak eta atzerriratuak eta orohar egun hauetan hemen egotarik ez dutenak gure artean izan ditzagula lehenbaitlehen beren onerako eta gure pozerako.

Maquetación y Diseño A. Graficas "El Pasaje"

Portada realizada por Inaki Santiago

Fotografías: "Zarranz", "Mecano" y "Kapta"

## TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE



## TRINTXERPEKO ALKATE ORDETZA

Exposición

Talleres J. Zubillaga



SERVICIO OFICIAL

EXPOSICION Y VENTA

Reparación de todo tipo de vehículos.

MECANICA • ELECTRICIDAD • CARROCERIA  
VEHICULOS DE OCASION

Av. Euskadi, s/n  
39 93 05  
☎ 39 47 49

Desea a sus clientes y amigos  
Felices Fiestas del Carmen  
Zorionak

20110-TRINTXERPE  
PASAI SAN PEDRO



- Revelado fotos color 1 h.
- Revelado diapositivas.
- Diapositivas a papel.
- Internegativos y duplicados.
- Diapositivas a video.
- Virados diapositivas.  
automático o manual.
- Ampl. automática y manual.
- Fotocopias a color con calidad  
fotográfica, hasta 30 x 40
- Revelado blanco y negro automático  
y manual hasta 50 x 60
- Super 8 y 8 mm. a Video.
- Copias de Video a Video.
- Fotos carnet
- Fotos estudio.
- Reproducciones
- Retoques



**Foto**  
**Color Laser Copier**  
**mecano**  
**BAZAR**  
**Foto carnet en el acto**  
**REVELADO EN 1 HORA**  
**Artículos de Importación**  
**y Relojería**

**AHORA TE PONEMOS TU FOTO  
TAMBIEN EN LA CAMISETA....**

**Avda. Pasajes San Pedro, 51 • Teléfono 39 60 72 • 20017-DONOSTI**